ADEQ Arizona Department of Environmental Quality
Janet Napolitano, Governor
Stephen A. Owens, ADEQ Director

SITE UPDATE

Motorola 52nd Street Superfund Site May 2007

This is a publication of the Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA). The purpose of this fact sheet is to update the community regarding the Motorola 52nd Street Superfund Site located in the City of Phoenix in Maricopa County. Italicized terms are defined in the glossary located at the end of this fact sheet.

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona. (Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.)

SITE HISTORY & BACKGROUND

The Motorola 52nd Street *Site* is located in a residential and commercial area in the central and eastern portions of Phoenix, Arizona. The site boundaries encompass an area of *groundwater contamination* extending from 52nd Street on the east to 7th Avenue on the west and from Oak Street on the north to Buckeye Road on the south (see map). Historical spills or releases of commercial and industrial *solvents*, including *trichloroethene (TCE)* and *trichloroethane (TCA)*, seeped downward through the ground, mixed with the groundwater, and spread to the west.

> The groundwater in this area, which is 40-90 feet below ground surface, is not being used for drinking water purposes. The City of Phoenix supplies drinking water from sources outside of the Site that is tested to ensure compliance with regulatory standards. If you own a well located within the Superfund Site, please call Linda Mariner at (602) 771-4294.

The former Motorola facility located at 52nd Street and McDowell Road, the Honeywell facility located at 34th Street and Air Lane, and potentially other facilities in the area have had releases of TCE and/or TCA to the groundwater. Since Freescale Semiconductor (a successor of Motorola) and Honeywell have been identified as *Potentially Responsible Parties (PRPs)*, they have been conducting the work to investigate and cleanup the contamination with close oversight from ADEQ and EPA.

The Motorola 52nd Street Site was added to the National Priorities List (a list of hazardous waste sites eligible for cleanup under the Federal *Superfund* Program) in 1989. EPA then delegated its authority to ADEQ to remain the lead oversight agency.

To facilitate cleanup, the site is divided into three separate areas, or Operable Units (OUs). The OU1 groundwater treatment system is located at the former Motorola facility and has been in operation since 1992. The OU2 groundwater treatment system is located at 20th and Washington Streets and has been in operation since 2001. The third OU has been designated a study area because the extent of groundwater contamination is still being investigated by EPA. ADEQ is the lead agency for remediation at OU1 and will take on the lead agency role at OU2 during 2007. EPA is the lead agency for groundwater investigations at OU3 and is considering an *enforcement* approach for future OU3 cleanup work.

FACILITY INVESTIGATIONS

Honeywell has been conducting a remedial investigation of soil and groundwater contamination at its 34th Street facility since 1999. In December 2005, Honeywell submitted a report called the Focused Remedial Investigation Report that summarizes the history of the facility, chemical use and disposal, investigations that have been done at the facility, the nature and extent of their contamination, analyses and conclusions. ADEQ is currently reviewing this report to determine if the investigation at Honeywell's 34th Street facility is complete.

To date, 22 other facilities located in OU2 and OU3 have been identified by EPA as possibly contributing to the groundwater contamination. Investigations of soil and groundwater have been initiated at many of these facilities in order to determine if they are a PRP to the Motorola 52nd Street Superfund Site. ADEQ's search for additional facilities located in OU2 that may have had releases of TCE and/or TCA is on-going.

OPERABLE UNIT 1

The OU1 treatment system is an interim remedy that was installed in 1992 to stop the groundwater contamination

**Italicized terms are defined in the glossary located at the end of this fact sheet.*

Publication Number: C 07-08

from moving further west. ADEQ is working towards selecting a final OU1 remedy that can meet groundwater cleanup goals. First, a more detailed evaluation of the contamination is necessary in order to better determine where it is and, second, can the contamination be removed to restore the aquifer to acceptable levels. The evaluation of groundwater contamination is being conducted through the installation of additional monitoring wells in the OU1 area. In addition, a pilot test will be conducted in the bedrock to determine if contamination can be sufficiently removed. Freescale has submitted reports containing their analyses of the current remedy and its longevity, potential alternative remedies, and whether the goal to restore the aquifer can be obtained.

OPERABLE UNIT 2

The OU2 treatment system is also an interim remedy, and was installed in 2001 to stop groundwater contamination from moving west of the 20th Street area. Over the past two years, Honeywell and Freescale have installed 19 additional groundwater wells in OU2 in order to more effectively measure the performance of the treatment system in capturing contaminated groundwater. Freescale and Honeywell submit a report annually that includes an evaluation of the data collected during the past year and provides conclusions regarding the effectiveness of the OU2 treatment system to contain the groundwater and reduce the contaminant concentrations in the aquifer. The OU2 groundwater remedy will require the same evaluation currently being conducted at OU1 in order for a final remedy to be selected.

OPERABLE UNIT 3

The OU3 Study Area was established in 1997, and EPA has been conducting a groundwater investigation of the area to define the extent of contamination, and identify any potential sources to the contamination. This year, the final phase of the groundwater investigation for OU3 will be initiated. The investigation will include installing additional groundwater monitoring wells, conducting a treatability study, and collecting soil gas samples to evaluate the potential for vapor intrusion (migration of volatiles from the groundwater into buildings). Once the groundwater investigation is completed, EPA will initiate the groundwater remedy selection process and propose a final remedy for OU3.

HOW CAN YOU GET INVOLVED?

A Community Advisory Group (CAG) was established for the Motorola 52nd Street Superfund Site in May of 2001 and currently has nine members. The CAG is a group of concerned citizens that review, discuss, and provide input on the clean up of contaminated groundwater and soil. The responsibilities of the CAG include:

- Participating in community outreach
- Providing assistance in distributing information from ADEQ and EPA to the community
- Ensuring that the opinions and concerns of the residents are accurately understood by ADEQ and EPA
- Providing comments to ADEQ and EPA on various documents

If you would like to be on the Motorola 52nd Street Superfund Site CAG, please contact Linda Mariner or Viola Cooper, Community Involvement Coordinators, for more information.

COMMUNITY INVOLVEMENT PLAN (CIP) UPDATE

ADEQ and EPA are in the process of updating the CIP. The purpose of the CIP is to align our public involvement program with the current needs of the community at the Motorola 52nd Street Superfund Site. In an effort to reach out and get input from the community, we would like to hear from you. Please send any comments or questions to Viola Cooper or Linda Mariner.

WOULD YOU LIKE MORE INFORMATION ABOUT THE SITE?

There are a number of ways to obtain more information regarding the Motorola 52nd Street Site:

- The project staff contact information is listed below as well as the link to the ADEQ and EPA websites, and the location of the repositories where documents can be reviewed and copied.
- CAG meetings are open to the public and are announced on the ADEQ website as well as a mailing to the Motorola 52nd Street Site mailing list.
- If you would like to be on the Motorola 52nd Street mailing list, please complete and return the mailing form included in this newsletter. Additionally, more detailed fact sheets regarding specific issues are provided to the Motorola 52nd Street mailing list.
- If you would like a presentation for your community group, contact Viola Cooper or call EPA's toll free message line.

EPA provides a Technical Assistance Grant (TAG) to qualified citizen groups affected by a Superfund site to hire an independent technical advisor to help them evaluate and comment on site-related documents. The Lindon Park Neighborhood Association was awarded the TAG in September of 2004.

INFORMATION REPOSITORIES

- ADEQ Main Office located at 1110 West Washington Street, Phoenix, AZ 85007. Please call the ADEQ Records Management Center at (602) 771-4380, or toll-free in Arizona at 800- 234-5677, for a file review appointment.
- Reference Section of the Burton-Barr Branch of Phoenix Library located at 1221 N. Central Avenue, Phoenix, (602) 262-4636.
- Staff Office (behind check out desk) at the Saguaro Branch Phoenix Library located at 2802 N. 46th Street, Phoenix, (602) 262-6801.
- U.S. EPA Superfund Records Center located at 95 Hawthorne Street, Ste. 403S, San Francisco, CA, (415) 536-2000.

WEB SITE INFORMATION

For more detailed site information, you may access ADEQ's Superfund Programs web page at:
www.azdeq.gov/environ/waste/sps.html

or EPA's waste information web page at:
www.epa.gov/region09/waste/sfund.

ADEQ CONTACTS

Harry Hendler, ADEQ Project Manager, OU1 and OU2
(602) 771- 4609 or (800) 234- 5677 Ext. 771- 4609
E-mail: hh3@azdeq.gov

Nicole Coronado, ADEQ Project Manager, OU3
(602) 771- 4245 or (800) 234- 5677 Ext. 771- 4245
E-mail: nm1@azdeq.gov

Robert Peeples, ADEQ Project Manager, OU3
(602) 771- 4196 or (800) 234- 5677 Ext. 771- 4196
E-mail: rp5@azdeq.gov

Linda Mariner, Community Involvement Coordinator
(602) 771- 4294 or (800) 234- 5677 Ext. 771- 4294
E-mail: lph@azdeq.gov

Hearing impaired persons may call ADEQ's TDD line at (602) 771-4829.

EPA CONTACTS

Leah Butler, EPA Project Manager, OU1 and OU2
(415) 972-3199 or (800) 321-3075
E-mail: butler.leah@epa.gov

Janet Rosati, EPA Project Manager, OU3
(415) 972-3165 or (800) 321-3075
E-mail: rosati.janet@epa.gov

Viola Cooper, EPA Community Involvement Coordinator
(415) 972-3243 or (800) 321-3075
E-mail: cooper.viola@epa.gov

GLOSSARY

Contamination - Any hazardous substance released into the environment.

Enforcement - EPA, state, or local legal actions to obtain compliance with environmental laws, rules, regulations, or agreements and/or obtain penalties or criminal sanctions for violations. EPA can take enforcement actions to require potentially responsible parties to clean up a Superfund site or pay for the cleanup.

Groundwater - Water found beneath the earth's surface that fills pores between materials such as sand, clay or gravel. In aquifers, groundwater occurs in sufficient quantities that it can be used for drinking water, irrigation and other purposes.

Potentially Responsible Party (PRP) - An individual or company that is potentially responsible for all or part of the contamination at a State or Federal Superfund site. Whenever possible, EPA and ADEQ require PRPs, through administrative and legal actions, to clean up or pay for the cleanup of hazardous substances at sites they have contaminated.

Remediation - Actions taken to address the release of a hazardous substance that could affect people or the environment. The term "cleanup" is sometimes used interchangeably with the terms remedial action, removal action, response action, and remedy. Remediation prevents continued migration of contaminants, removes and treats contaminants until cleanup levels are achieved, and prevents future human and environmental exposure to the contaminants.

Remedial Investigation (RI) - An in-depth investigation designed to determine
(1) the nature and extent of contamination,
(2) the sources of the contamination,
(3) the potential risks posed to humans and the environment, and
(4) appropriate cleanup goals.

Site - The geographical boundaries (two dimension, horizontal) of the contaminated environment (groundwater, land, rivers, lakes). A site may be a single manufacturing facility and the associated area, or a larger Superfund site encompassing contamination across many square miles with many potential source facilities.

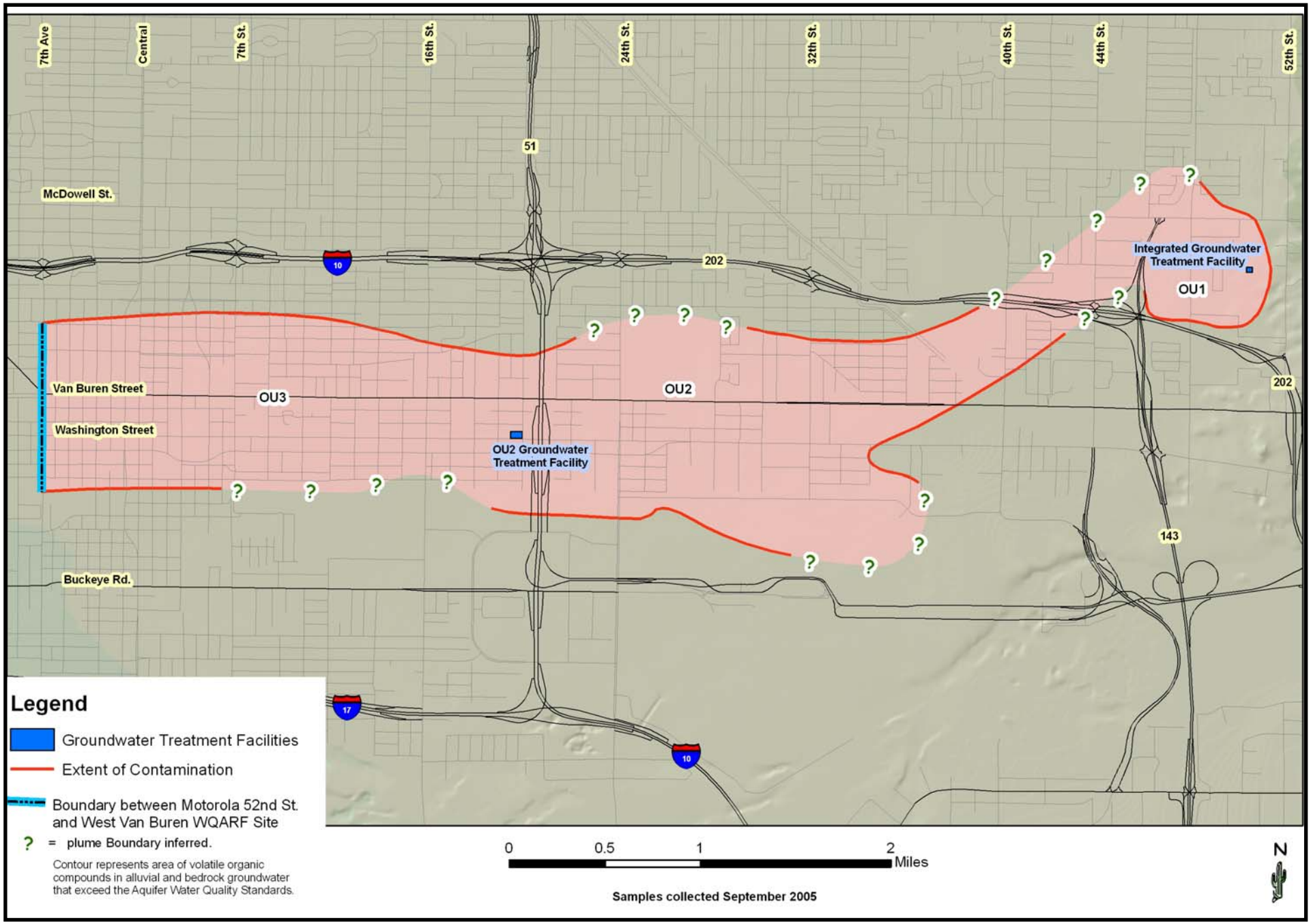
Solvent - A substance (usually a liquid) that is capable of dissolving or dispersing one or more other substances. Solvents are mainly used for cleaning or degreasing machinery.

Superfund - The Federal trust fund that provides for the cleanup of hazardous substances released into the environment, regardless of fault. The Superfund was established under the Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (CERCLA) and subsequent amendments to CERCLA. The term Superfund also is used to refer to cleanup programs designed and conducted under CERCLA.

Trichlorethene (TCE) – A nonflammable, colorless chlorinated solvent that readily evaporates at room temperature. TCE is used mainly for degreasing/drying of metals and cleaning of fabrics.

Trichloroethane (TCA) – A chlorinated solvent similar to TCE used mainly for degreasing/drying of metals.

Motorola 52nd Street Superfund Site / Sitio del Superfondo Motorola de la Calle 52



Updating the Community Involvement Plan (CIP)

Actualización del Plan de Participación Comunitaria

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.
Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

The CIP is written to help community members understand the ongoing cleanup activities at the Motorola 52nd Street Superfund Site. In an effort to better reach out to the community, we would like to hear from you as soon as possible. Please complete:

[Nos gustaría saber de usted en nuestro esfuerzo por comunicarnos de una manera mejor con la comunidad.]

First Name: _____ Last Name: _____
[Nombre] [Apellido]

Address: _____
[Dirección]

City: _____ Zip code: _____
[Ciudad] [Códico Postal]

Email address: _____
[Correo Electrónico]

How long have you lived or worked in the Motorola Superfund site area? _____
[¿Cuanto tiempo ha vivido o ha trabajado en el área del Sitios Este del Central de Phoenix del Superfondo?]

Are you interested in learning more or becoming involved with the site cleanup? ☐Yes/Sí ☐No/No
[¿Está interesado en aprender más o participar en la limpieza del sitio?]

Do you have issues or concerns regarding the site cleanup? _____
[¿Tiene alguna preocupación o algún tema a tratar con respecto a la limpieza del sitio?]

_____

_____

_____

Would you like to be added or continue to be on the ADEQ/EPA shared mailing list for site information?
☐Yes/Sí ☐No/No [¿Quisiera estar en la lista de correo para el Sitio?]

May we contact you by phone ☐ or in person ☐ to ask you additional questions? ☐Yes/Sí ☐No/No
[¿Podríamos comunicarnos con usted por teléfono ☐ o en persona ☐ para hacerle unas preguntas?]

If yes, please give us your telephone number and tell us the best time to call you: _____
[Si marcó sí, por favor incluya su número de teléfono y la hora más conveniente para hablarle.]

Best phone number to call _____ When? _____
[El mejor número de teléfono a llamar] [¿Cuándo podemos llamar?]

Would you like to receive future mailings in English ☐ or in Spanish? ☐ (please check box)
¿Preferiría recibir envíos por correo en inglés ☐ o en español? ☐ (marque su preferencia)

After completion please fold and tape this form before mailing (no staples). Thank you.
[Después de llenar la solicitud, por favor de doblarla y sellarla (no grapas) antes de enviarla. Muchas Gracias.]

Publication Number: C 06-01

FROM:

NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES

ADEQ
Arizona Department
of Environmental Quality

BUSINESS REPLY MAIL
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 9961 PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

LINDA MARINER
COMMUNITY INVOLVEMENT COORDINATOR
1110 W. WASHINGTON STREET, 4415B-1
PHOENIX, AZ 85007-9973

ADEQ Arizona Department of Environmental Quality
Janet Napolitano, Governor
Stephen A. Owens, ADEQ Director

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO

Sitio del Superfund Motorola de la Calle 52 Mayo 2007

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

Esta es una publicación del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) y la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA). El propósito de esta hoja informativa es el de actualizar a la comunidad con respecto al Sitio Superfondo Motorola de la calle 52 ubicado en la ciudad de Phoenix, condado de Maricopa. El Glosario que aparece al final de esta hoja informativa contiene la definición de los términos en itálicas.

HISTORIA Y ANTECEDENTES DEL SITIO

El Sitio Motorola de la calle 52 está ubicado en un área comercial y residencial en partes del centro y el este de Phoenix, Arizona. Los límites del Sitio abarcan un área de *contaminación de agua subterránea* que se extiende desde la calle 52 en el este hasta la 7 avenida en el oeste, y desde la calle Oak en el norte hasta Buckeye Road en el sur (vea el mapa). Derrames históricos o escapes de *disolventes* comerciales e industriales, incluyendo *tricloroetileno (TCE)* y *tricloroetano (TCA)*, se filtraron a través del suelo y se mezclaron con el agua subterránea, desparramándose luego hacia el oeste.

El agua subterránea de esta área, la cual está de 40 a 90 pies debajo de la superficie, no está siendo usada como agua potable. La ciudad de Phoenix suministra agua potable de fuentes externas al Sitio que se somete a pruebas para asegurar su conformidad con los estándares normativos. Si eres dueno de un pozo localizado dentro el Sitio del Superfondo, favor de llamar a Linda Mariner (602) 771-4294.

Las antiguas instalaciones de Motorola ubicadas en la calle 52 y McDowell Road, las de Honeywell ubicadas en la calle 34 y Air Lane, y potencialmente otras facilidades en el área han tenido escapes de TCE y/o TCA al agua subterránea. Desde que Freescale Semiconductor (un sucesor de Motorola) y Honeywell han sido identificados como Partes Potencialmente Responsables (PRPs), ellos han estado conduciendo trabajos de investigación y limpieza de contaminación supervisados de cerca por ADEQ y EPA.

El Sitio Motorola de la calle 52 fue agregado a la Lista de Prioridades Nacionales (una lista de sitios de desechos peligrosos elegibles para limpieza bajo el Programa Federal de Superfondo) en 1989. EPA delegó su autoridad a ADEQ para que continuara siendo la agencia principal del descuido.

Para facilitar la limpieza, el sitio se divide en tres áreas separadas, o Unidades Operacionales (OUs). La OU1 del sistema de tratamiento de aguas subterráneas esta localizada en las antiguas instalaciones de Motorola y ha estado en operación desde 1992. La OU2 del sistema de tratamiento de aguas subterráneas esta localizada en las calles 20 y Washington y ha estado en operación desde 2001. El tercer OU ha sido designado un área del estudio porque la extensión de la contaminación de agua subterránea es investigada todavía por EPA. ADEQ es la agencia principal para la remediación en OU1 y tomara el papel principal de la agencia en OU2 sobre el siguiente año. EPA es la agencia principal para investigaciones de agua subterránea en OU3 y está considerando un acercamiento de la aplicación para el trabajo futuro de la limpieza en OU3.

INVESTIGACIÓN DE LAS FACILIDADES

Desde 1999, Honeywell ha estado conduciendo una investigación remediatoria de contaminación de suelo y aguas subterráneas en sus facilidades de la calle 34. En diciembre de 2005, Honeywell presentó el reporte Informe Enfocado a la Investigación de Remediación, el cual resumía la historia de sus instalaciones, uso y eliminación de químicas, investigaciones realizadas en estas facilidades, la naturaleza y la extensión de su contaminación, el analisis y las conclusiones. Actualmente este reporte está siendo examinado por ADEQ para determinar si la investigación de las facilidades en la calle 34 de Honeywell está completa.

A la fecha, otras 22 instalaciones ubicadas en OU2 y OU3 han sido identificadas por EPA como contribuyendo posiblemente a la contaminación de la agua subterránea. En muchas de estas facilidades se han iniciado investigaciones de suelo y aguas subterráneas para determinar si contribuyeron a la contaminación del Sitio Superfondo Motorola de la calle 52. ADEQ continúa investigando instalaciones adicionales ubicadas en la OU2 donde pueden haber ocurrido escapes de TCE y/o TCA.

UNIDAD OPERACIONAL 1

El sistema de tratamiento de la OU1 es un remedio provisional que fue instalado en 1992 para parar la contaminación del agua subterránea que continuara moviéndose

**Términos en letras itálicas están definidos en el glosario al final de este boletín.*

Publication Number: C 07-08

aún más hacia el oeste. ADEQ está trabajando para escojer un remedio final para la OU1 que satisfaga las metas de limpieza del agua subterránea. Primero es necesario hacer una evaluación más detallada de la contaminación para mejor determinar donde está localizada la contaminación del agua subterránea, y segundo, si es posible removerla para restaurar la capa acuífero a una calidad aceptable. La evaluación de contaminación subterránea se está llevando a cabo por la instalación de pozos adicionales de monitoreo de aguas subterráneas en el área de la OU1. Además, una prueba pilota se realizará en el lecho de roca para determinar si la contaminación se puede quitar suficientemente. Freescale ha sometido reportes que contienen su analisis del remedio actual y su longevidad, posibles remedios alternativos, y si el objetivo de restaurar el acuífero puede ser encontrado.

UNIDAD OPERACIONAL 2

El sistema del tratamiento OU2 es también un remedio provisional, y se instaló en 2001 para que la contaminación de agua subterránea no se pueda mover del oeste de la area cerca de la Calle 20. En los últimos dos años, Honeywell y Freescale han instalado pozos adicionales de monitoreo de aguas subterráneas en el área de la OU2 para más efectivamente medir el desempeño del sistema de tratamiento para capturar agua subterránea contaminada. Freescale y Honeywell someten un reporte anualmente que incluye una evaluación de los datos acumulados durante el año pasado y proporciona las conclusiones con respecto a la eficacia del sistema del tratamiento OU2 para contener la agua subterránea y reducir las concentraciones de contaminante en el acuífero. El remedio para el agua subterránea de OU2 requerirá la misma evaluación de desempeño conducida actualmente en la OU1 para escoger un remedio final.

UNIDAD OPERACIONAL 3

El área del estudio OU3 se estableció en 1997, y EPA ha estado realizando una investigación de agua subterránea del área para definir la extensión de la contaminación e identificar alguna fuente potencial a la contaminación.
Este año se iniciará la fase final de la investigación del agua subterránea para la OU3. La investigación incluirá la instalación de pozos adicionales de monitoreo de agua subterránea, conduciendo el desarrollo de un estudio de tratabilidad, y colección de muestras de gas del suelo para evaluar el potencial de intrusión del vapor (migración de volátiles de agua subterránea en edificios). Una vez que se completa la investigación de agua subterránea, EPA iniciará el proceso de selección de remedio para agua subterránea y seleccionará un remedio final para la OU3.

CÓMO PUEDE USTED PARTICIPAR

En mayo de 2001 se estableció un grupo de consulta comunitario (CAG) para el Sitio Superfondo Motorola de la calle 52, que cuenta actualmente con nueve miembros. El CAG es un grupo de ciudadanos concientes que revisan, discuten, y aportan sus puntos de vista sobre la limpieza del agua subterránea contaminada. Las responsabilidades del CAG incluyen:

- Participar en actividades de enlace comunitario
- Ayudar con la distribución de información de ADEQ y EPA a la comunidad
- Asegurar que las opiniones y preocupaciones de los residentes son correctamente interpretadas por ADEQ y EPA;
- Proporcionar comentarios a ADEQ y EPA en varios documentos
- Ensure that the opinions and concerns of the residents are accurately understood by ADEQ.

Si quiere formar parte del CAG del Sitio del Superfondo Motorola de la Calle 52, contacte a:

Linda Mariner
Coordinadora de Participación Comunitaria de ADEQ
(602) 771-4294
E-mail: mariner.linda@azdeq.gov

Viola Cooper
Coordinadora de Participación Comunitaria de EPA
(415) 972-3243 o a la linea de mensaje (800) 321-3075
Email: cooper.viola@epa.gov

Personas con déficit auditivo deben llamar a la Línea TDD de ADEQ: (602) 771-4829

¿LE INTERESA SABER MÁS ACERCA DEL SITIO?

Hay varios modos de obtener más información acerca del Sitio Motorola de la calle 52:

- Debajo se lista el personal de contacto para información del proyecto así como también las direcciones de los depósitos donde los documentos pueden ser examinados y copiados.
- Las juntas de CAG están abiertas al público. Las fechas de estas juntas se anuncian en el sitio Web de ADEQ y en avisos que se envían por medio de la lista de correo del Sitio Motorola de la calle 52.
- Si quiere estar en la lista de correo del Sitio de Motorola, complete y regrese el formulario de correo incluido en esta hoja informativa. Además, a esta lista de correo se envían hojas de datos más detalladas con respecto a asuntos específicos.
- Si usted quisiera una presentación a su grupo comunitario, contacte a Viola Cooper, o llame a la línea de mensaje sin cargo de EPA.

EPA proporciona una beca de asistencia técnica (TAG) a grupos cualificados de ciudadanos afectados por un Sitio de Superfondo para la contratación de un consejero técnico independiente que les ayude a evaluar y comentar acerca de

documentos relacionado con los sitios. La Asociación del Barrio de Lindon Park recibió una TAG en septiembre de 2004. El punto de contacto de este grupo TAG es la Sra. Mary Moore. Puede contactarla llamando al (602) 686-7267 o por e-mail al m.i.moore@usa.net.

DEPÓSITOS DE INFORMACIÓN

- Oficina Principal de ADEQ
  ADEQ Record Center (Centro de Registros)
  1110 W. Washington St., Phoenix, AZ 85007
  (602) 771-4380 o sin cargo en Arizona al
  (800) 234-5677, para una cita de revisión de archivos.
- U.S. EPA - Superfund Records Center (Centro de Registros del Superfondo - EPA EE.UU.)
  95 Hawthorne Street, Ste. 403S
  San Francisco, CA 94105-3901
  (415) 536-2000
- City of Phoenix Public Library
  Saguaro Branch Staff Office (detrás del escritorio de recepción)
  2808 N. 46th St., Phoenix, AZ 85008
  (602) 262-6801
- City of Phoenix Public Library
  Burton Barr Branch Reference Section
  1221 N. Central Ave., Phoenix, AZ 85004
  (602) 262-4636

INFORMACIÓN DEL SITIO WEB

Para información más detallada acerca del Sitio, puede entrar a la página Web de los Programas de Superfondo de ADEQ en el www.azdeq.gov/environ/waste/sps.html o a la página Web de información de desperdicios de EPA en el www.epa.gov/region09/waste/sfund.

CONTACTOS ADEQ

Juana Bonilla
(602) 771- 4189 or (800) 234- 5677 Ext. 771- 4189
E-mail: jsb@azdeq.gov

Personas con déficit auditivo deben llamar a la Línea TDD de ADEQ: (602) 771-4829.

CONTACTOS EPA

Leah Butler, Gerente de Proyecto, OU1 y OU2 de EPA
(415) 972-3199 or (800) 321-3075
E-mail: butler.leah@epa.gov

Janet Rosati, Gerente de Proyecto, OU3 de EPA
(415) 972-3165 or (800) 321-3075
E-mail: rosati.janet@epa.gov

Viola Cooper, Coordinadora de Participación Comunitaria de EPA
(415) 972-3243 or (800) 321-3075
E-mail: cooper.viola@epa.gov

GLOSSARY

Contaminación - Una sustancia peligrosa liberada al medio ambiente.

Aplicación - EPA, el estado, o demandas legales locales para obtener conformidad con leyes ambientales, reglas, regulaciones, o acuerdos y/o obtener penas o sanciones criminales para violaciones. El EPA puede tomar acciones de imposición para requerir que partidos potencialmente responsables limpiaran un sitio de Superfondo o paga para la limpieza.

Agua subterránea - Agua encontrada debajo de la superficie de la tierra que llena los poros entre materiales como arena, arcilla o grava. La agua subterránea en acuíferos ocurre en suficientes cantidades que puede ser utilizada para el agua potable, la irrigación y otros propósitos.

Parte Potencialmente Responsable (PRP) - Un individuo o compañía potencialmente responsable por toda o parte de la contaminación de un Sitio de Superfondo federal o estatal. Siempre que es posible, EPA y ADEQ requieren, por medio de acciones legales administrativas, que el/los PRPs, limpien o paguen por la limpieza de sustancias peligrosas en los sitios que ellos han contaminado.

Remediación - Acciones tomadas dirigidas al escape de sustancias peligrosas que puedan afectar a gente o al medio ambiente. El término "cleanup" (limpieza) es a veces intercambiable con acciones correctivas, acciones de respuesta, y remedio. La remediación previene la continua migración de contaminantes, remueve y trata los contaminantes hasta que se alcanzan los niveles de limpieza, y previene futuras exposiciones humanas y medio ambientales a esos contaminantes.

Investigación Correctiva (RI) - Investigación a fondo diseñada para determinar (1) la naturaleza y extensión de la contaminación, (2) las fuentes de contaminación, (3) los riesgos potenciales que presentan a humanos y al medio ambiente, y (4) metas de limpieza apropiadas.

Sitio - Los límites geográficos (bidimensional, horizontal) del medio ambiente contaminado (agua subterránea, tierra, ríos, lagos). Un sitio puede ser solamente una facilidad de manufacturación y el área que la rodea, o un Sitio Superfondo más grande que abarca la contaminación a lo largo y ancho de muchas millas cuadradas con muchas fuentes de facilidades potenciales.

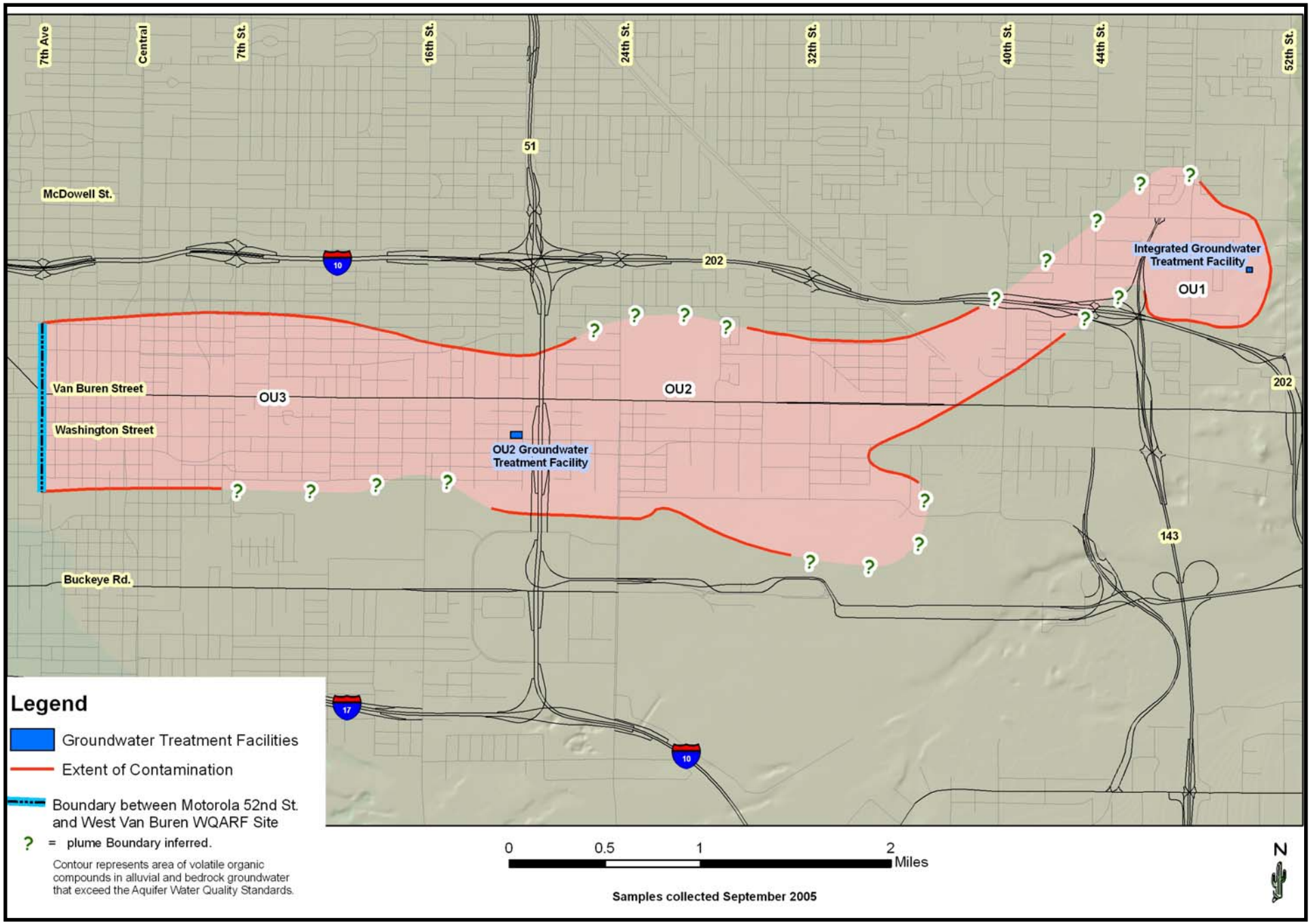
Solvente - Sustancia (generalmente líquida) capaz de disolver o dispersar una o más sustancias. Los solventes se usan principalmente para limpiar o desgrasar maquinaria.

Superfund - El fondo fiduciario federal que asegura la limpieza de sustancias peligrosas lanzados en el ambiente, sin tener cuenta la falta. El Superfondo fue establecido en la Respuesta Ambiental Comprensiva, Compensación y Acto de Responsabilidad (CERCLA) y subsecuente enmiendas a CERCLA. El término Superfondo tambien se utiliza para referirse a programas de limpieza diseñados y conducidos bajo CERCLA.

Tricloroetileno (TCE) – Solvente clorinado no inflamable, incoloro que se evapora rápidamente a temperatura ambiente. El TCE se usa principalmente para el desgrase/secado de metales y limpieza de telas.

Tricloroetano (TCA) – Solvente clorinado similar al TCE usado principalmente para el desgrase/secado de metales.

Motorola 52nd Street Superfund Site / Sitio del Superfondo Motorola de la Calle 52



Updating the Community Involvement Plan (CIP)

Actualización del Plan de Participación Comunitaria

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.
Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

The CIP is written to help community members understand the ongoing cleanup activities at the Motorola 52nd Street Superfund Site. In an effort to better reach out to the community, we would like to hear from you as soon as possible. Please complete:

[Nos gustaría saber de usted en nuestro esfuerzo por comunicarnos de una manera mejor con la comunidad.]

First Name: _____ Last Name: _____
[Nombre] [Apellido]

Address: _____
[Dirección]

City: _____ Zip code: _____
[Ciudad] [Códico Postal]

Email address: _____
[Correo Electrónico]

How long have you lived or worked in the Motorola Superfund site area? _____
[¿Cuanto tiempo ha vivido o ha trabajado en el área del Sitios Este del Central de Phoenix del Superfondo?]

Are you interested in learning more or becoming involved with the site cleanup? ☐Yes/Sí ☐No/No
[¿Está interesado en aprender más o participar en la limpieza del sitio?]

Do you have issues or concerns regarding the site cleanup? _____
[¿Tiene alguna preocupación o algún tema a tratar con respecto a la limpieza del sitio?]

_____

_____

_____

Would you like to be added or continue to be on the ADEQ/EPA shared mailing list for site information?
☐Yes/Sí ☐No/No [¿Quisiera estar en la lista de correo para el Sitio?]

May we contact you by phone ☐ or in person ☐ to ask you additional questions? ☐Yes/Sí ☐No/No
[¿Podríamos comunicarnos con usted por teléfono ☐ o en persona ☐ para hacerle unas preguntas?]

If yes, please give us your telephone number and tell us the best time to call you: _____
[Si marcó sí, por favor incluya su número de teléfono y la hora más conveniente para hablarle.]

Best phone number to call _____ When? _____
[El mejor número de teléfono a llamar] [¿Cuándo podemos llamar?]

Would you like to receive future mailings in English ☐ or in Spanish? ☐ (please check box)
¿Preferiría recibir envíos por correo en inglés ☐ o en español? ☐ (marque su preferencia)

After completion please fold and tape this form before mailing (no staples). Thank you.
[Después de llenar la solicitud, por favor de doblarla y sellarla (no grapas) antes de enviarla. Muchas Gracias.]

Publication Number: C 06-01

FROM:

NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES

ADEQ
Arizona Department
of Environmental Quality

BUSINESS REPLY MAIL
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 9961 PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

LINDA MARINER
COMMUNITY INVOLVEMENT COORDINATOR
1110 W. WASHINGTON STREET, 4415B-1
PHOENIX, AZ 85007-9973